

Brandbook 2012

Glatz
Shade in Swiss Quality

 **Entdecken Sie grosse Unterschiede.** Wer immer nur der Masse folgt, wird nie sehr viele positive Erlebnisse machen. Das ist beim Reisen genauso wie bei der Entscheidung für ein Produkt. Vom Nutzen aus betrachtet erfüllen Sonnenschirme alle denselben Zweck. Geht man ins Detail kommen jedoch grosse Unterschiede ans Licht. Mallorca weist hier sehr viele Parallelen zu unseren Produkten auf. Die Qualitäten liegen nicht an den grossen Massenstränden. Deshalb haben wir diese Destination auch gewählt um unsere Sonnenschirme auf Herz und Nieren zu testen. Und nebenbei auch sehr ansprechende Aufnahmen zu realisieren. Die Bilder auf den folgenden Seiten sprechen für sich selbst. Sie zeigen Orte und Situationen, die für Sonnenschirme kaum anspruchsvoller sein könnten. Viel Sonne, Wind und ein tagtäglicher Gebrauch. Und zugegeben, auch anspruchsvolle Benutzer. Wer sich wie Sie für einen Sonnenschirm interessiert, tut gut daran, sich den Details zu widmen. Nur so kommen auch unsere Werte ins richtige Licht. Und Sie schlussendlich zu einem Sonnenschirm, der an schönen Tagen immer wieder das bringt, was Sie erwarten: Viel, viel Freude. Willkommen bei Glatz und einem unserer kompetenten Vertriebspartner.

Markus Glatz

Mallorca



 **L'expérience de la différence.** Qui se contente de suivre la masse ne fera pas souvent de belles expériences. Ce qui vaut pour les voyages vaut aussi dans le choix d'un produit. D'un point de vue utilitaire, les parasols remplissent tous la même fonction. Pourtant, un examen des détails révèle des différences importantes. De nombreux parallèles peuvent d'ailleurs être établis entre Majorque et nos produits. La qualité ne se trouvant pas sur les plages noires de monde, cette destination est l'endroit idéal pour passer nos parasols à la loupe et effectuer d'autres relevés très plaisants. Les photos des pages suivantes parlent d'elles-mêmes. Elles représentent des lieux et des situations dans lesquels les parasols doivent assurer une prestation optimale. Ensoleillement intense, vent, utilisation quotidienne et, avouons-le, utilisateurs exigeants. Qui a l'intention d'acheter un parasol a tout intérêt à y regarder de plus près les détails. Ce n'est qu'en procédant de la sorte que la valeur de nos produits se présentera à ses yeux. Au final, vous profitez d'un parasol qui remplit parfaitement son contrat quand le soleil reparait aux beaux jours: vous faire rayonner de bonheur ! Bienvenue dans l'univers Glatz et de ses conseillers revendeurs.

Markus Glatz

 **Scoprite grandi differenze.** Chi segue sempre la massa, non farà mai molte esperienze positive, sia che si tratti di viaggi o al momento di decidersi per l'acquisto di un prodotto. Dal punto di vista dell'utilità, gli ombrelloni servono tutti allo stesso scopo. Se si scende nei dettagli, però, si scoprono differenze sostanziali. Mallorca presenta in questo ambito numerose proposte parallele ai nostri prodotti. La qualità non si trova nelle grandi spiagge affollate: è anche per questo che abbiamo scelto questa destinazione per testare i nostri ombrelloni «da capo a piedi». E approfittandone per realizzare qualche ripresa alquanto suggestiva. Le immagini nelle pagine seguenti parlano da sé. Mostrano luoghi e situazioni che non potrebbero esigere di più da un ombrellone: sole e vento in abbondanza, con un utilizzo quotidiano. E ammettiamolo: anche degli utilizzatori decisamente esigenti. Chi come voi si interessa di ombrelloni, fa bene a concentrarsi sui dettagli. Solo così, infatti, i nostri valori vengono messi nella giusta luce. E voi potete approfittare di un ombrellone che nei giorni di buon tempo vi offre ogni volta ciò che vi aspettate: tanto, tanto piacere. Benvenuti da Glatz e da uno dei nostri consulenti distributori.

Markus Glatz



🇬🇧 **Discover big differences.** If you only ever follow the herd, you will miss out on lots of positive experiences. This is just as true when travelling or choosing a product. In practical terms, sunshades all serve the same purpose. Look more closely, however, and big differences become clear. In this respect, Mallorca has a lot in common with our products. The best places lie far from the large, crowded beaches. That is why we chose this destination to put our sunshades through their paces and take some very appealing photos at the same time. The pictures on the following pages speak for themselves. They depict places and situations that could scarcely be more demanding for sunshades: plenty of sun, wind and everyday use. And granted, they also depict demanding users. Those like you who are interested in a sunshade are right to pay attention to the details. This is the only way to see our values in the right light and ultimately, the only way for you to find a sunshade that always delivers what you expect on fine days: lots and lots of enjoyment. Welcome to Glatz and one of our expert dealer.

Markus Glatz

🇪🇸 **Descubra un mundo de diferencias.** Quien se limita a amoldarse al gusto de la mayoría, suele verse privado de muchas experiencias positivas. Lo que es válido para los viajes, también lo es para la elección de un producto. Desde un punto de vista práctico, todas las sombrillas cumplen el mismo cometido. Pero en el momento en el que uno se fija en los detalles, es cuando percibe la sutil diferencia de calidad. Mallorca nos ofrece, en este sentido, muchos paralelismos con nuestros productos. La calidad no se cuantifica en las grandes playas masificadas. Por ello, hemos elegido este destino para someter a nuestras sombrillas a pruebas rigurosas. Y hemos aprovechado la ocasión, además, para captar las imágenes apropiadas. Las fotografías de las páginas que siguen hablan por sí mismas. Le muestran espacios y situaciones que difícilmente podrían resultar más adecuados para nuestras sombrillas. Sol abundante, viento y la cotidianidad del uso. Y también, desde luego, usuarios exigentes. Quien se interese por una sombrilla, hace bien en fijarse en los detalles. Solo así es posible apreciar el potencial de nuestra calidad y que usted disfrute de sombrillas que le darán la satisfacción que necesita en los días más soleados. ¡Bienvenido a Glatz, donde le esperan nuestros competentes distribuidores!

Markus Glatz

🇳🇱 **Ontdek de grote verschillen.** Wie altijd achter de massa aanloopt, zal maar zelden positieve indrukken opdoen. Dat geldt evenzeer voor reizen als voor de keuze voor een product. Bekeken vanuit de functie doen alle parasols precies hetzelfde. Nader bekeken komen er echter grote verschillen te voorschijn. Mallorca vertoont hier heel veel parallellen met onze producten. Ze onderscheiden zich niet op de grote populaire stranden. Daarom hebben wij deze bestemming gekozen om onze parasols in hart en nieren te testen. En om en passant ook uiterst aantrekkelijke opnames te maken. De foto's op de volgende bladzijden spreken voor zich. Ze tonen plekken en situaties die voor parasols nauwelijks veeleisender zouden kunnen zijn. Veel zon, wind en dagelijks gebruik. En toegegeven, ook veeleisende gebruikers. Iemand die interesse heeft in een parasol, doet er verstandig aan, aandacht te besteden aan de details. Pas dan wordt onze kracht écht zichtbaar. En u kiest voor een parasol die op zonnige dagen steeds opnieuw levert wat u verwacht: Veel, heel veel genoeg. Welkom bij Glatz en een van onze vakkundige distributeur.

Markus Glatz



Alexo®







Teakwood



Das Salz der Sonne. Flor de Sal d'Es Trenc ist eine Erfolgsgeschichte der Schweizer Weltenbumlerin Katja Wöhr. 2003 hatte sie die Inspiration, «Salzblumen» auf ursprüngliche Art und Weise zu ernten. Als diese Idee den besten Gastronomen der Insel vorgestellt wurde, reagierten diese begeistert.

Heute ist die Firma unter Leitung eines Frauen-Power-Teams. Die aus Spanien, Holland und Deutschland stammende Laura, Petra und Katja repräsentieren die kulturelle Vielfalt der Firma, passend zu der modernen, weltweiten Kreativküche von heute.

Flor de Sal d'Es Trenc ist das Ergebnis eines einzigartigen Zusammenspiels von Meer, Sonne und Wind. Im Unterschied zu gewöhnlichem Meersalz wird Flor de Sal d'Es Trenc während des gesamten Prozesses nichts entzogen und nichts hinzugefügt. Es wird per Hand geschöpft und trocknet nach der Ernte unter Mallorcas Sonne. Über 80 lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente sind nachweisbar vorhanden.

Da das im Meerwasser enthaltene Magnesium durch Wind und Sonne als eines der ersten Elemente an der Wasseroberfläche kristallisiert, weist Flor de Sal eine bis zu zwanzig Mal höhere Konzentration dieses lebenswichtigen Elements auf. Gourmets schätzen es wegen seines mildsüßen Aromas und der zarten Konsistenz der Kristalle. Die «Salzblumen» schmelzen auf der Zunge und machen selbst einfachste Gerichte zu einem kulinarischen Erlebnis. Einfach mal probieren und erleben. Rezepte finden Sie auf der Seite 24/25.

www.flordesaldestrenc.com

Le sel gorgé de soleil. Flor de Sal d'Es Trenc est une aventure à succès initiée par la globe-trotter suisse Katja Wöhr. En 2003, celle-ci a l'idée de récolter la fleur de sel à l'ancienne. Les meilleurs gastronomes de l'île sont conquis. Aujourd'hui, l'entreprise est sous la direction d'une équipe exclusivement féminine. Laura l'Espagnole, Petra la Hollandaise et Katja l'Allemande incarnent la richesse culturelle de la société allant de pair avec la cuisine moderne, qui conjugue créativité et parfums d'ailleurs.

Flor de Sal d'Es Trenc est le fruit d'une relation unique entre la mer, le soleil et le vent. Contrairement au sel de mer traditionnel, l'élaboration de Flor de Sal d'Es Trenc ne nécessite à aucun moment le retrait ou l'ajout de matière. Il est récolté à la main et sèche ensuite sous le soleil de Majorque. Plus de 80 minéraux et oligo-éléments essentiels y ont été décelés.

Le magnésium contenu dans l'eau de mer étant l'un des premiers éléments à cristalliser à la surface de l'eau sous l'action du vent et du soleil, Flor de Sal présente une concentration jusqu'à vingt fois supérieure de cet élément essentiel. Les gourmets l'apprécient pour son arôme légèrement sucré et la consistance tendre de ses cristaux. Les fleurs de sel fondent sur la langue et transforment les plats les plus basiques en une aventure gustative. Laissez-vous tenter et savourez ! Vous trouverez des recettes à la page 24/25.

www.flordesaldestrenc.com

Il sale del sole. Flor de Sal d'Es Trenc è una storia di successo della giramondo svizzera Katja Wöhr, che nel 2003 ebbe l'ispirazione di raccogliere i «fiori del sale» in base al metodo originale. Quando propose l'idea ai migliori ristoratori dell'isola, questi reagirono con grande entusiasmo.

Oggi l'azienda è gestita da un team all'insegna del «Women Power»: le tre socie Laura, Petra e Katja, provenienti da Spagna, Olanda e Germania, presentano la varietà culturale della loro azienda in perfetta sintonia con la cucina moderna, cosmopolita e creativa di oggi.

Flor de Sal d'Es Trenc è il risultato di una peculiare interazione tra mare, sole e vento. Contrariamente al sale marino comune, a Flor de Sal d'Es Trenc non viene tolto né aggiunto assolutamente nulla durante l'intero processo. Creato a mano, si lascia essiccare dopo il raccolto sotto il sole di Mallorca. Si può dimostrare la presenza di oltre 80 tra minerali e oligoelementi essenziali.

Dato che il magnesio presente nell'acqua marina è uno dei primi elementi che si cristallizzano sulla superficie dell'acqua, a causa dell'azione del vento e del sole, Flor de Sal possiede una concentrazione fino a venti volte maggiore di questi elementi vitali. I gourmet lo apprezzano per via del suo aroma leggermente dolce e per la morbida consistenza dei cristalli. I «fiori del sale» si sciolgono sulla lingua trasformando persino le ricette più semplici in un'esperienza culinaria unica. Provare per credere. Le ricette si trovano a pagina 24/25.

www.flordesaldestrenc.com



🇬🇧 **The salt of the sun.** Flor de Sal d'Es Trenc is a success story of the Swiss globetrotter Katja Wöhr. In 2003 she was inspired to harvest “flowers of salt” in the traditional way. When the idea was presented to the finest restaurateurs of the island, they responded with enthusiasm.

Today the company is led by a powerful team of women. Originally from Spain, Holland and Germany, Laura, Petra and Katja embody the cultural diversity of the company, in keeping with today's modern, cosmopolitan and creative cuisine.

Flor de Sal d'Es Trenc is the result of a unique interplay between the sea, sun and wind. Unlike ordinary sea salt, nothing is added to Flor de Sal d'Es Trenc throughout the process and nothing is taken out. It is scooped by hand and dries in the Mallorcan sun after harvesting. More than 80 essential minerals and trace elements can be detected in it.

As the magnesium in sea water is one of the first elements to crystallise on the surface of the water in the wind and sun, Flor de Sal contains up to 20 times as much of this vital element. Gourmets prize it for its slightly sweet flavour and the soft consistency of the crystals. The “flowers of salt” melt on the tongue, turning even the simplest dishes into a culinary experience. Just try it and see for yourself. You will find recipes on pages 24/25. www.flordesaldestrenc.com



🇪🇸 **La sal del sol.** Flor de Sal d'Es Trenc es una exitosa historia de la trotamundos suiza Katja Wöhr. En el año 2003 tuvo la inspiración de recolectar «flores de sal» a la manera tradicional. Cuando esta idea llegó al conocimiento de los mejores gastrónomos de la isla, su reacción fue entusiasta. Hoy dirige la empresa un grupo de enérgicas y decididas mujeres. Laura, Petra y Katja, respectivamente de España, Holanda y Alemania, simbolizan la variedad cultural de la empresa, en perfecta consonancia con la moderna, abierta y creativa cocina actual.

Flor de Sal d'Es Trenc es el resultado de una interacción única del mar, el sol y el viento. A diferencia de la sal marina convencional, a la Flor de Sal d'Es Trenc no se le extrae nada ni se le añade aditivo alguno durante todo el proceso. Su recogida es artesanal y su secado se produce bajo el sol de Mallorca. Ello le permite conservar más de 80 minerales y oligoelementos de particular importancia para la vida. Dado que el magnesio del agua marina cristaliza como uno de los primeros elementos en la superficie del agua bajo la acción del viento y sol, Flor de Sal presenta una concentración hasta veinte veces más alta de este elemento esencial. Los gastrónomos aprecian su aroma equilibrado y la suave textura de los cristales. Las «flores de sal» se derriten en la lengua transformando incluso los platos más sencillos en un acontecimiento culinario que vale la pena probar y experimentar. Encontrará las recetas en las páginas 24/25. www.flordesaldestrenc.com

🇳🇱 **Zout van de zon.** Flor de Sal d'Es Trenc is een succesverhaal van de Zwitserse globetrotter Katja Wöhr. In 2003 vond zij de inspiratie om “zoutbloemen” uiterst origineel te oogsten. Dit idee werd door de beste gastronomen op het eiland enthousiast ontvangen. Nu wordt het bedrijf geleid door een team power-vrouwen. Uit Spanje, Nederland en Duitsland komen Laura, Petra en Katja en bepalen de culturele variatie in het bedrijf, passend bij de moderne, wereldse creatieve keukens van deze tijd. Flor de Sal d'Es Trenc is een uniek samenspel van zee, zon en wind. Er wordt aan Flor de Sal d'Es Trenc nergens iets toegevoegd en niets verwijderd. Het wordt met de hand geschept en gedroogd onder Mallorca's zon. Het bevat meer dan 80 vitale mineralen en spoorelementen. Omdat het in zeewater opgeloste magnesium door wind en zon als eerste aan het oppervlak kristalliseert, heeft Flor de Sal een tot twintig keer hogere concentratie van dit essentiële element. Fijnproevers waarderen het vanwege het zacht-zoete aroma en de fragiele consistentie van de kristallen. De “zoutbloemen” smelten op de tong en maken van het eenvoudigste gerecht een culinaire belevenis. Gewoon beleven. Recepten vindt u op blz. 24/25. www.flordesaldestrenc.com



Alu-Twist



Alu-Push



Alu-Style



 Lachscarpaccio à la Flor de Sal.

Eine Kartoffel samt Haut in Salzwasser kochen, schälen, der Länge nach halbieren und die beiden Hälften verkehrt auf einen Teller legen. Das Lachsfilet in dünne Scheiben schneiden und wie Späne auf die Kartoffelhälften legen, um so mehr Volumen zu erlangen. Mit schwarzen Sesamkörnern bestreuen, mit Frühlingszwiebelblättern schmücken, mit Salz flocken Flor de Sal d'Es Trenc bestreuen und einer Spur Olivenöl beträufeln. Mit getoastetem Vollkornbrot oder halbierten Vollkornkräckern (Inca-Stil) servieren.

 Carpaccio de saumon à la fleur de sel.

Cuire une pomme de terre avec la peau dans de l'eau salée, l'éplucher, la couper en deux dans le sens de la longueur et disposer les moitiés faces vers le bas sur une assiette. Couper le saumon en fines lamelles et les étaler comme des copeaux sur les moitiés de pommes de terre pour obtenir plus de volume. Saupoudrer de graines de sésame noires et de flocons de sel Flor de Sal d'Es Trenc, décorer de feuilles d'oignons de printemps et ajouter un filet d'huile d'olive. Servir accompagné de pain noir aux céréales grillé ou de crackers au blé complet coupés en deux (style inca).

 Carpaccio di salmone à la Flor de Sal.

Lessare una patata con buccia in acqua salata, dopodiché sbucciarla, tagliarla a metà longitudinalmente e posare le due metà capovolte su un piatto. Tagliare il filetto di salmone in fettine sottili e spargerlo a mo' di trucioli sulle due metà delle patate per ottenere così maggior volume. Cospargere con semi di sesamo nero, addobbare con foglie di cipollotto, cospargere con fiocchi di sale Flor de Sal d'Es Trenc e aggiungere un filo di olio d'oliva. Servire con crostini di pane integrale tostati o cracker integrali tagliati a metà (allo stile Inca).

 Salmon carpaccio à la Flor de Sal.

Cook a potato with its skin in salt water, peel it, cut in half lengthwise and place both halves face down on a plate. Cut the salmon fillet in thin slices and place them over the potato halves like slivers, to increase the volume. Sprinkle with black sesame seeds, decorate with spring onion leaves, sprinkle with flakes of Flor de Sal d'Es Trenc and drizzle with olive oil. Serve with toasted wholemeal bread or halved wholemeal crackers (Inca style).

 Carpaccio de salmón à la Flor de Sal.

Cueza una patata con piel en salmuera, pélela, pártala por la mitad a lo largo y coloque ambas mitades al revés en un plato. Corte los filetes de salmón en rodajas finas y póngalos sobre las mitades de la patata a modo de virutas para conseguir así más volumen. Añada unos granos de sésamo negro, decore el plato con hojas de cebolleta, espolvoree copos de sal de Sal d'Es Trenc y añada un chorrito de aceite de oliva. Sírvalo con pan integral tostado o porciones de pan integral (estilo Inca).

 Zalmparpaccio à la Flor de Sal.

Een ongeschilde aardappel koken in zout water, schillen, overlans in delen en de helften omgedraaid op het bord leggen. De zalmfilet in dunne plakjes snijden en als houtkrullen op de helften leggen, voor meer volume. Bestrooien met zwarte sesamzaadjes, garneren met lenteuitjesblad, bestrooien met zoutkorrels Flor de Sal d'Es Trenc en een paar druppels olijfolie. Serveren met geroosterd volkorenbrood of halve volkorencrackers (Inca-stijl).



 Rote Thunfischwürfel im orientalischen Stil.

Ein Stück grüne Zucchini schneiden, einige Streifen in die Haut zeichnen und verkehrt auflegen. Rotes Thunfischfilet in Würfel schneiden und von allen Seiten in einer Pfanne mit heissem Olivenöl anbraten, das Innere soll dabei fast roh bleiben. In der gleichen Pfanne eine Emulsion zubereiten, mit etwas Orangensaft, Olivenöl und schwarzen kernlosen Oliven. Thunfischwürfel mit dieser Emulsion beträufeln und mit geriebener Orangenschale und Flor de Sal Sri Lanka bestreuen. Eine Cherrytomate aufspießen, mit einer Spur Olivenöl beträufeln und lauwarm servieren.

 Dés de thon rouge à l'orientale.

Couper un morceau de courgette verte, enlever quelques bandes de peau et le disposer face vers le bas sur une assiette. Couper le filet de thon rouge en dés et les faire revenir sur tous les côtés dans une poêle dans de l'huile d'olive chaude. L'intérieur des dés doit être à peine cuit. Dans la même poêle, préparer l'émulsion avec un peu de jus d'orange, de l'huile d'olive et des olives noires dénoyautées. Arroser les dés de thon rouge avec cette émulsion, parsemer d'écorce d'orange râpée et de fleur de sel du Sri Lanka. Piquer avec une tomate cerise, ajouter un filet d'huile d'olive et servir tiède.

 Cubetti di tonno rosso in stile orientale.

Tagliare un pezzo di zuccina verde, togliere delle strisce della buccia e posarla capovolta. Tagliare il filetto di tonno rosso in cubetti e rosolarlo su tutti i lati in una padella con olio di oliva caldo, assicurandosi che l'interno rimanga pressoché crudo. Nella stessa padella preparare un'emulsione con un poco di succo d'arancia, olio d'oliva e olive snocciolate. Cospargere i cubetti di tonno rosso con l'emulsione così ottenuta e aggiungere bucce d'arancia grattugiata e fiore di sale dello Sri Lanka. Infilarvi un pomodoro cherry, cospargere con un filo di olio d'oliva e servire tiepido.

 Red tuna cubes, oriental style.

Cut a piece of green squash, draw some marks on the skin and place it face down on a plate. Cut red tuna fillet into cubes and fry them briefly on each side in a pan with hot olive oil, leaving the centre part nearly raw. In the same pan, prepare an emulsion with a little orange juice, olive oil and seedless black olives. Drizzle the emulsion over the tuna cubes and sprinkle them with grated orange peel and Flor de Sal Sri Lanka. Spear a cherry tomato, drizzle with olive oil and serve lukewarm.

 Taquitos de atún rojo al estilo oriental.

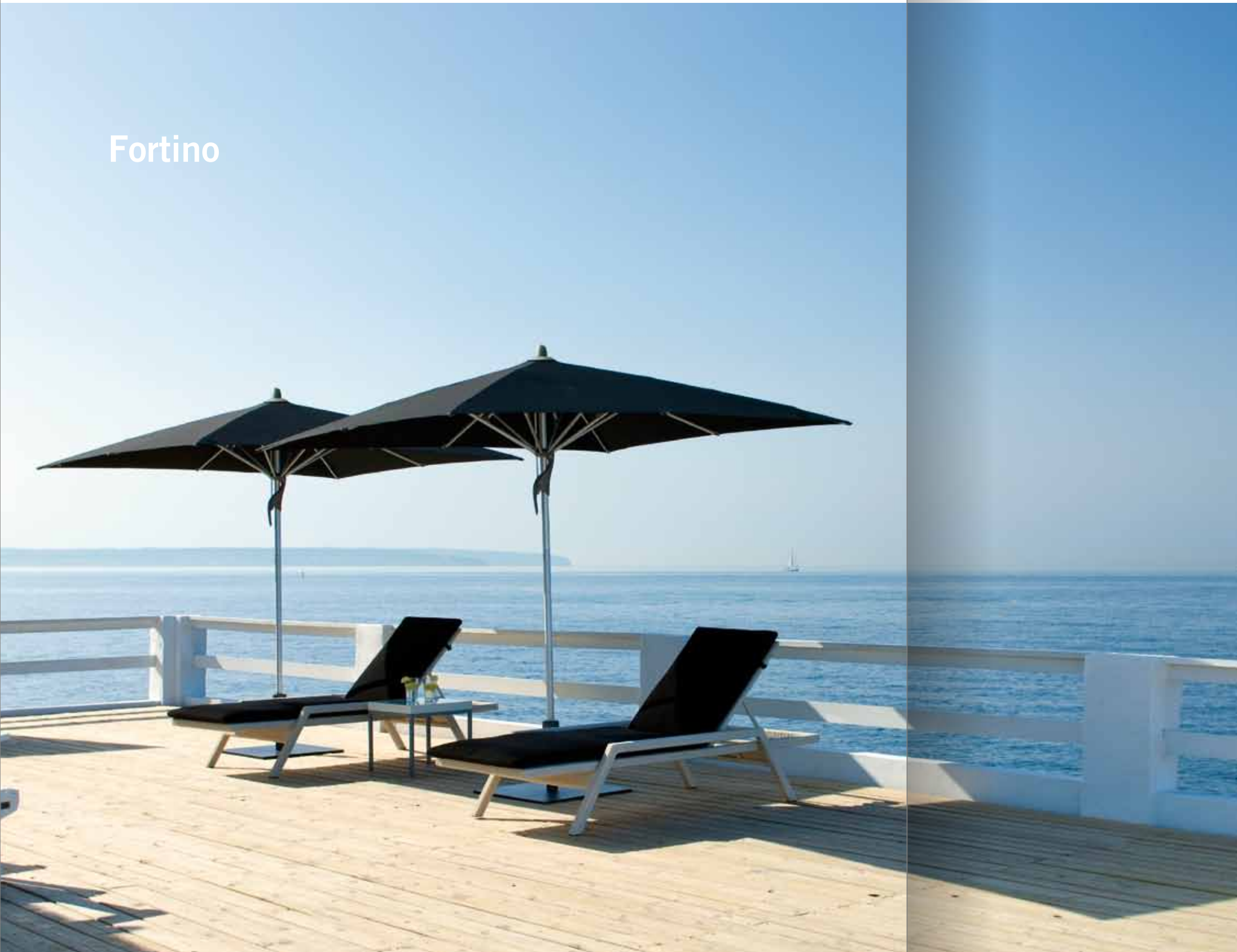
Corte un trozo grande de calabacín, marque unas rayas sobre la piel y colóquelo del revés sobre un plato. Corte el filete de atún rojo en taquitos y dórelo por todos los lados en la sartén con aceite de oliva caliente. El interior debe mantenerse casi crudo. Prepare en la misma sartén una salsa a base de un poco de zumo de naranja, aceite de oliva y aceitunas negras deshuesadas. Eche unas gotas de esta salsa a los taquitos de atún y añada piel de naranja rallada y Flor de Sal Sri Lanka. Pinche un tomate cherry, añada una pizca de aceite de oliva y sírvalo templado.

 Rode tonijnblokjes op oriëntaalse wijze.

Een groene courgette snijden, enkele strepen in de schil kerven en ondersteboven leggen. Rode tonijnfilet in blokjes snijden en in hete olie rondom aanbraden in een pan, de kern moet daarbij bijna rauw blijven. In dezelfde pan een mengsel bereiden van een beetje sinaasappelsap, olijfolie en zwarte olijven zonder pit. De tonijnblokjes bedruppelen met dit mengsel en bestrooien met geraspte sinaasappelschil en Flor de Sal Sri Lanka. Een cherrytomaat op prikken, spaarzaam bedruppelen met olijfolie en lauwwarm serveren.



Fortino





🇩🇪 Inselbewohner mit Respekt. Wer seit Geburt in wunderschöner Umgebung lebt, begegnet den alltäglichen Schönheiten oft nicht mehr mit derselben Begeisterung wie Menschen, die sich eben erst in ihre neue Wahlheimat verliebt haben. Maren und Hans-Peter Oehm leben und arbeiten seit rund fünfzehn Jahren auf Mallorca. Sie bauen nicht nur spektakuläre Landhäuser aus dem typischen Sandstein der Region, sie setzen sich auch sehr für den Erhalt der Altstadt von Santanyi ein. Von Beginn an hat das Paar die Kontakte zu den Insulanern gepflegt und sukzessive Spanisch gelernt. Für beide war immer klar: «Wenn wir ins Ausland gehen, müssen wir uns integrieren.» Inzwischen sind sie mit vielen spannenden Menschen aus Mallorca befreundet. Künstler, Handwerker, Steinhauer aber auch der Oberbürgermeister von Santanyi zählen dazu. Ihre Philosophie begründet sich auch in den landestypischen Materialien und Gewohnheiten. So entstanden und entstehen weiterhin Bauobjekte, die viel mehr Substanz aufweisen, als manche auf kurzfristigen Profit geplante Feriendomizile. Ihre Häuser und Wohnungen weisen den ganz speziellen Charme auf, den man eigentlich in einem fremden Land sucht. Die vielen kleinen und liebevollen Details prägen neben den handwerklichen Feinheiten und Qualitäten ihre Objekte. Bei ihrer eigenen, direkt an einen zauberhaften Küstenabschnitt grenzenden Finca gehen Oehm's noch einen Schritt weiter. Sie machen den Zugang zu den eigenen Buchten, die oft auch für Filmaufnahmen genutzt werden, zum biosphärischen Erlebnis. Jeden Ertrag den ein solcher Filmtag einbringt, investieren sie in Pflanzen und Leitsysteme durch diese Zauberwelt. Und das Eindrücklichste daran: Es ist für jedermann zugänglich. So was nennt man respektvolle Bewohner. Bravo.

www.piedra-santanyi.com

🇫🇷 Insulaires respectueux. Ceux qui vivent depuis toujours dans un cadre superbe ne le regardent plus avec le même enthousiasme que ceux qui viennent de s'installer dans la région. Maren et Hans-Peter Oehm vivent et travaillent depuis une quinzaine d'années à Majorque. Non seulement ils utilisent le grès – un matériau typiquement régional – pour construire d'extraordinaires maisons de campagne, ils s'investissent également dans la conservation de la vieille ville de Santanyi. Dès le début, le couple a établi des contacts avec les habitants et appris l'espagnol. Leur credo : « Si on s'installe à l'étranger, il faut savoir s'intégrer. » Avec le temps, ils ont noué de solides amitiés avec les Majorcains : des artistes, des artisans, des sculpteurs, mais aussi le maire de Santanyi. Leur philosophie les amène également à respecter les matériaux régionaux et les coutumes locales. Il en résulte des constructions d'une valeur intrinsèque bien supérieure à celle des résidences de vacances souvent orientées vers le seul profit à court terme. Leurs maisons et leurs appartements affichent tous les agréments que l'on aime à trouver à l'étranger. Leurs objets se caractérisent par de nombreux petits détails charmants s'ajoutant aux raffinements artisanaux qui font leur qualité. À leur finca, idéalement située directement sur la côte, les Oehm ajoutent un atout supplémentaire. Ils profitent de la fréquente utilisation de leurs criques comme décor de cinéma pour protéger la biosphère. Chaque recette provenant d'un jour de tournage est investie dans l'achat de plantes et l'entretien d'un système de conduites parcourant ce lieu de rêve. Et le plus étonnant est qu'il est accessible à tout un chacun. Voilà ce qu'on appelle des habitants respectueux. Bravo.

www.piedra-santanyi.com

🇮🇹 Un'isola da abitare e da rispettare. Chi nella bellezza ci è nato e ci vive da sempre, perde spesso, nel vederla ogni giorno, l'entusiasmo tipico di chi, scoprendola in una terra che ha scelto come la propria nuova casa, se ne innamora. Maren e Hans Peter Oehm vivono e lavorano a Maiorca da circa quindici anni. La coppia non si limita a costruire splendide tenute nella tipica pietra arenaria di questi luoghi, ma si impegna attivamente per la conservazione della città vecchia di Santanyi. Da sempre i due hanno curato molto i loro contatti con gli abitanti dell'isola, adoperandosi anche nello studio dello spagnolo. Per entrambi il principio era: «Se decidiamo di andare a vivere all'estero, ci dobbiamo integrare». Nel frattempo hanno fatto amicizia con molte persone interessanti di Maiorca: artisti, artigiani, scalpellini, ma anche il sindaco di Santanyi. La sostanza fondante della loro filosofia è costituita, tra l'altro, dai materiali e dalle abitudini tipiche di questi luoghi. È così che sono nate e nascono strutture architettoniche con una personalità molto più marcata di quella espressa da dimore di vacanza progettate per il profitto immediato. Le case e gli appartamenti da loro realizzati posseggono quel fascino tutto speciale, che tanto si desidera quando si va all'estero. Nelle loro creazioni mille piccoli dettagli elaborati con cura si accompagnano a caratteristiche e finenze di fattura artigianale. Nella loro Finca, affacciata su un incantevole tratto di costa, gli Oehm si sono spinti anche oltre. Addentrarsi nella via di accesso alle baie di proprietà, spesso utilizzate anche per riprese cinematografiche, è come entrare nella biosfera. Tutti i profitti accumulati con le riprese, sono infatti investiti in piante e sistemi che guidano i visitatori in questo mondo incantato. Quello che è eccezionale, tuttavia, è che è accessibile a tutti. Ecco cosa significa essere abitanti rispettosi. Bravi!

www.piedra-santanyi.com



Image: Klocke Verlag, Bielefeld



 **Respectful island citizens.** If you have spent your entire life in a beautiful environment, you might take natural beauty for granted, unlike people who just recently fell in love with their newly adopted homeland. Maren and Hans-Peter Oehm have been living and working in Mallorca for the past fifteen years. They build spectacular country homes out of the typical regional sandstone, and they are also deeply committed to the preservation of the old town of Santanyi. From the very beginning, the couple interacted with the people on the island, and bit by bit, they learned to speak Spanish. It had always been clear to both of them: “If we choose to live in another country, we will have to adapt.” In the meantime, they have forged friendships with many fascinating people from Mallorca: artists, craftsmen, stone carvers ... even the mayor of Santanyi. Their philosophy is rooted in the materials and the customs that are typical for this island and this is why their projects have so much more substance than many holiday homes built to make a quick profit. The houses and apartments they design have that particular charm that people look for in a foreign country. It is the attention to detail and the quality of the workmanship for which their buildings are known. In their own “finca”, beautifully situated on the magnificent coastline, the Oehms go even a step further. They turned the entrance to their own inlets, which are sometimes used for film shootings, into a biospheric experience. All profits from filming are invested in plants and guide systems through this magical world. And the best part is that it is open to anybody. This is what we call respectful citizens. Well done!

www.piedra-santanyi.com

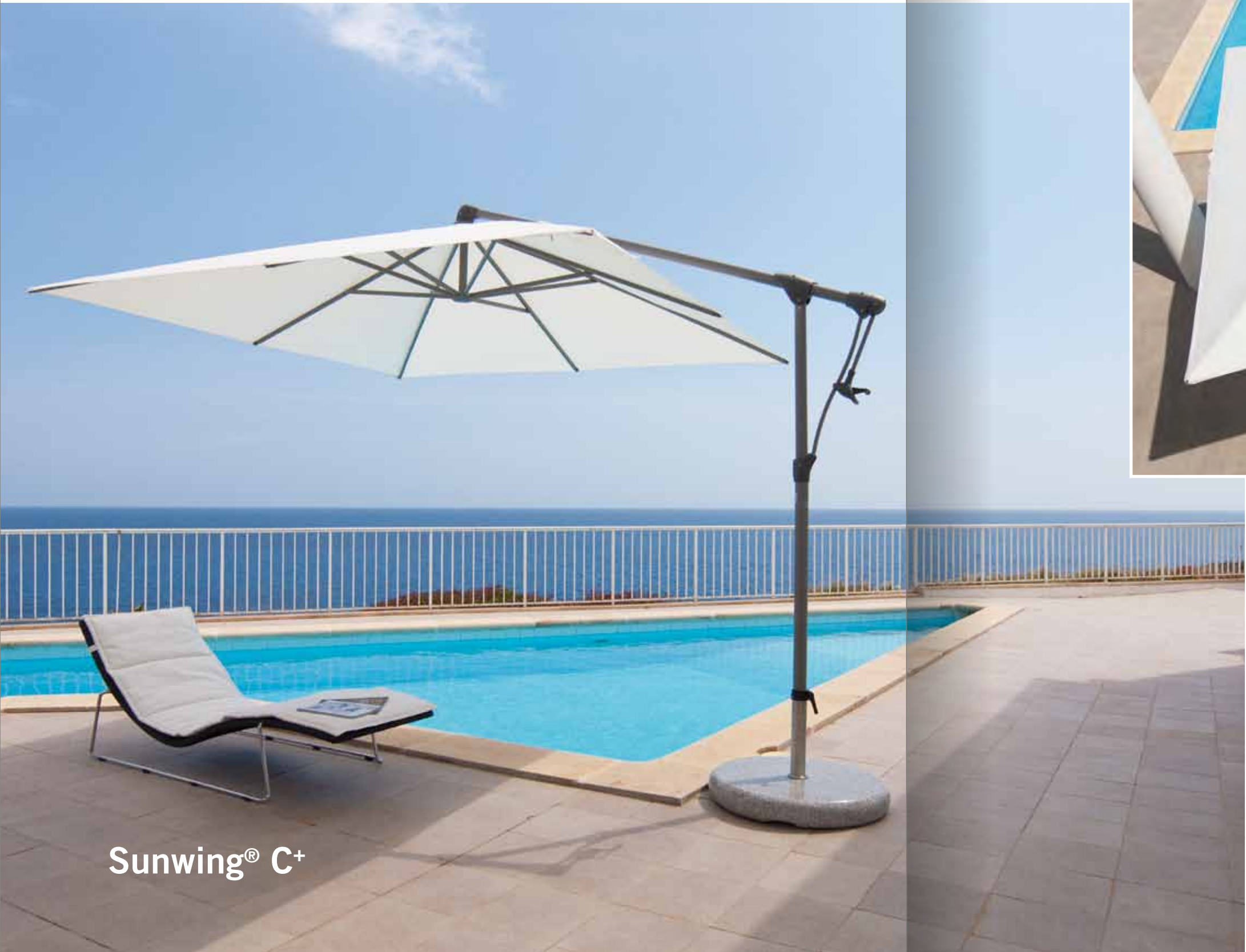


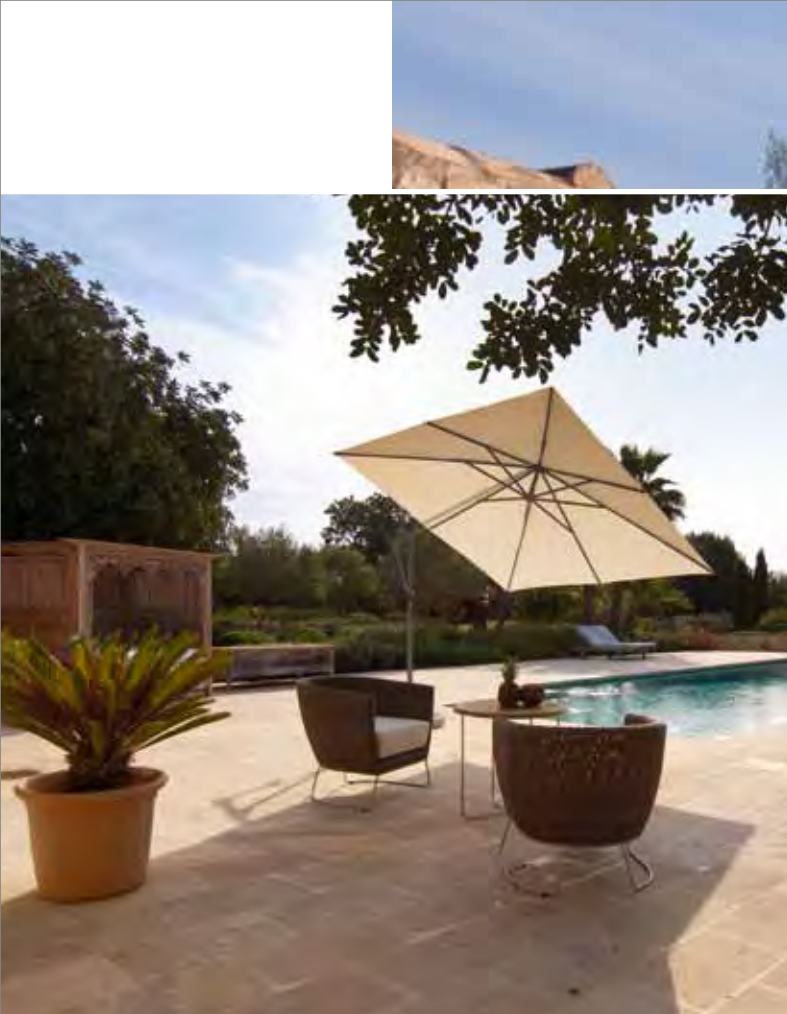
 **Isleños respetuosos.** Quien desde niño vive en un entorno maravilloso, no reacciona frente a la belleza cotidiana con el mismo entusiasmo de alguien que acaba de caer cautivado por su país de adopción. Maren y Hans-Peter Oehm viven y trabajan desde hace unos quince años en Mallorca. En la isla no solo construyen espectaculares casas de campo con la típica piedra arenisca de la zona, sino que también participan en la conservación del casco viejo de Santanyi. Desde el principio, esta pareja quiso mantener el contacto con los isleños y aprender español. Ambos lo tenían claro: «Si vivimos en el extranjero, tenemos que integrarnos». Y lo han conseguido, como lo demuestra sus muchos amigos mallorquines, entre los que se encuentran artistas, artesanos, escultores y el mismo alcalde de Santanyi. Su filosofía se basa también en los típicos materiales y costumbres de la región. Así es como han surgido y siguen surgiendo ejemplos constructivos que presentan más sustancia que los proyectos de construcción a corto plazo de casas vacacionales. Sus casas y pisos irradian ese encanto particular que se anhela en un país ajeno. Son muchos pequeños y delicados detalles los que caracterizan sus proyectos, junto a la exquisitez artesanal y la calidad. En su propia finca, ubicada directamente al lado de un sugerente paisaje costero, los Oehm van incluso más lejos: han transformado el acceso a las propias calas, frecuente escenario para tomas de televisión y cine, en una experiencia biosférica. Invierten los ingresos procedentes de las filmaciones en plantas y sistemas de conducción a través de este mundo mágico. Pero lo que más impresiona es que lo hacen accesible para cualquiera. A eso se le llama vivir con respeto a lo que te rodea. ¡Bravo!

www.piedra-santanyi.com

 **Eilandbewoners met respect.** Wie vanaf de geboorte in een fraaie omgeving leeft, ziet de dagelijkse schoonheid vaak niet meer met hetzelfde enthousiasme als mensen, die net op hun nieuwe thuis verliefd zijn geraakt. Maren en Hans-Peter Oehm leven en werken sinds ongeveer vijftien jaar op Mallorca. Zij bouwen niet alleen spectaculaire landhuizen in de karakteristieke zandsteen uit de regio, ze zetten zich ook sterk in voor het behoud van de oude binnenstad van Santanyi. Van begin af aan heeft het paar contact onderhouden met de eilandbewoners en successief Spanjaards geleerd. Voor beiden was altijd duidelijk: “Als we naar het buitenland gaan, moeten we integreren.” Inmiddels zijn zij met vele interessante mensen op Mallorca bevriend. Kunstenaars, arbeiders, steenhouders, maar ook de burgemeester van Santanyi hoort daarbij. Hun filosofie baseert zich ook op de inheemse materialen en gewoonten. Zo ontstonden en ontstaan nog altijd bouwprojecten, die veel meer substantie vertonen, dan de meestal op kortetermijngewinst gerichte vakantiewoningen. Hun huizen en woningen bezitten de bijzondere charme, die men eigenlijk in het buitenland zoekt. Hun projecten kenmerken zich door de vele en liefdevolle details, naast de ambachtelijke elegantie en kwaliteit van hun werk. Bij hun eigen, direct aan een betoverende kust gelegen landgoed, gaan de Oehm's nog een stap verder. Ze hebben van de toegang tot de eigen baai, die vaak de achtergrond is voor filmopnamen, een uitzonderlijke biosfeer gemaakt. Elke opbrengst die zo'n filmdag met zich meebrengt, investeren zij in planten en leidingsystemen door deze wonderwereld. En het indrukwekkendste daaraan: het is voor iedereen vrij toegankelijk. Dat noemt men respectvolle bewoners. Bravo.

www.piedra-santanyi.com

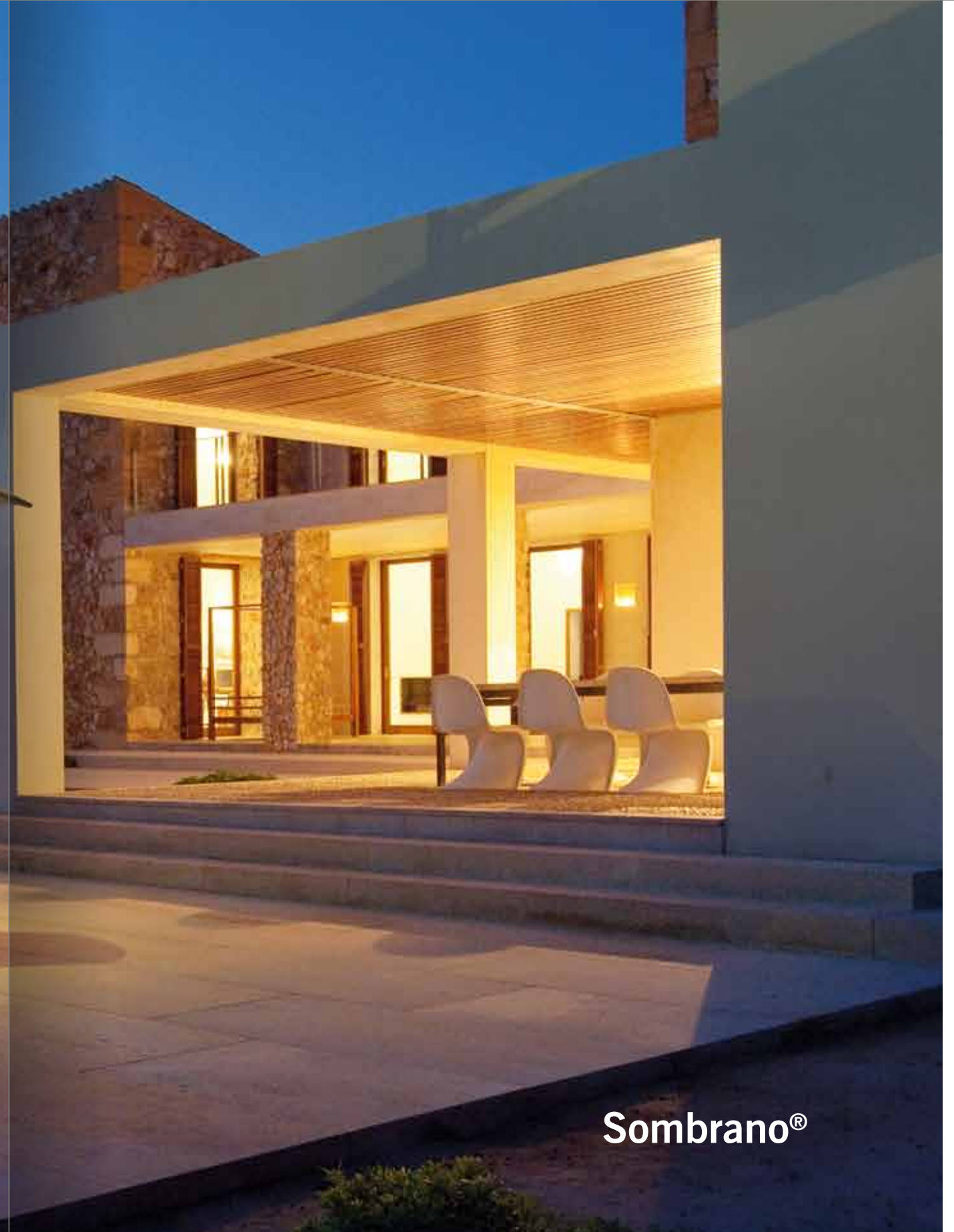




Sunwing® C+

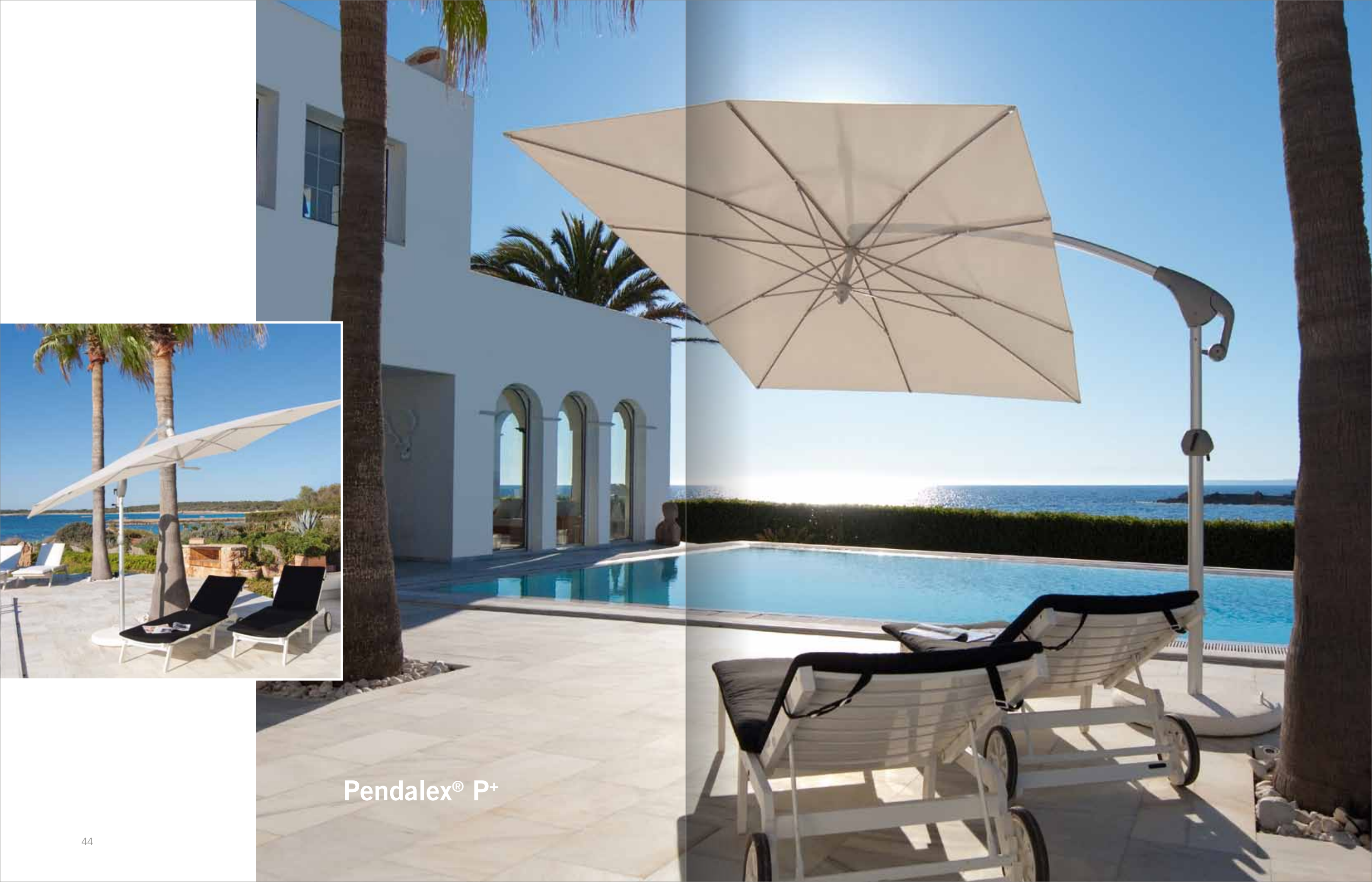
Sombrano®





Sombrano®





Pendalex® P+



Pendalex® P+





Pendalex® V+

 **Stoff ist nicht gleich Stoff.** Zugegeben. Auf den ersten Blick sind Qualitätsunterschiede für den Laien kaum feststellbar. Leider. Dies trifft besonders auf Produkte zu, die intensiv der Sonne ausgesetzt werden. Denn hier werden Unterschiede schnell sichtbar. Im Nachhinein. Wunderschöne Farben können schon nach wenigen Stunden verblassen. Und nur noch ein Hauch dessen sein, wie sie sich kurz zuvor im Laden präsentiert haben. Viel schlimmer wiegt jedoch der fehlende Schutz vor schädlichen UV-Strahlen. Glatz legt grossen Wert auf eine immer aktuelle Auswahl zeitgemässer Stoffdesigns nach internationalen Standards. Sie alle weisen eine Lichtechtheit auf, die lange Freude bereitet. Sehr lange. Mehr. Sonnenschirme von Glatz erfüllen alle den Sonnenschutzfaktor von 50+ nach Australian Standard. Werte, die man leider nicht sehen, aber sehr schnell zu spüren bekommen kann. Respektive eben nicht. Und das ist doch entscheidend.

 **Un tissu n'est pas l'autre.** Certes. Au premier coup d'œil, les différences de qualité sont à peine perceptibles pour l'amateur. Malheureusement. Ceci concerne notamment les produits exposés au soleil intensif. Ici, les différences se manifestent rapidement. Parfois trop tard, toutefois. Les couleurs les plus chatoyantes pâlisent en quelques heures. Et ne sont plus que l'ombre de ce qu'elles représentaient peu avant en vitrine. Le manque de protection contre les rayons UV néfastes en est la pire conséquence. Pour Glatz, proposer un choix permanent de tissus au design moderne et actuel, répondant aux critères internationaux, est essentiel. Ils soutiennent tous une longue exposition à la lumière. Très longue. Et plus encore. Tous les qualités de leur tissu, les parasols de Glatz offrent un facteur de protection solaire de 50+ conformément aux normes australiennes. Des valeurs que nous ne pouvons malheureusement pas voir, mais en revanche, rapidement ressentir. Pas trop tard, cette fois. Et c'est cela qui est décisif.

 **Le stoffe non sono tutte uguali.** Provare per credere. Di primo acchito le differenze qualitative per i profani sono difficili da riconoscere. Purtroppo. Questo riguarda soprattutto i prodotti esposti intensamente al sole. Poiché è qui che le differenze si vedono subito. A posteriori. Colori splendidi possono sbiadire già dopo poche ore. E rimanere un solo ricordo di com'erano stati presentati poco tempo prima in negozio. Peggior è tuttavia la lacunosa protezione dai nocivi raggi UV. Glatz attribuisce grande importanza a una selezione sempre attuale di tessuti dal design moderno fedele agli standard internazionali. Tutti presentano una luminosità che perdura nel tempo. Molto a lungo. Se non di più. Gli ombrelloni Glatz presentano un fattore di protezione solare pari a 50+ nel rispetto dello standard australiano. Valori che purtroppo non si vedono, ma che si possono avvertire sulla propria pelle. Meglio non avvertire sulla propria pelle! Un elemento determinante, insomma.

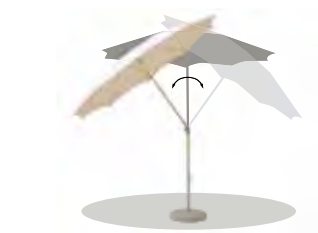


 **Our textiles aren't simply materials.** Admitted: at first glance differences in quality are not visible to the average eye. Sadly: because in this case we're talking about products exposed to the sun – and the brighter the sun the more apparent differences in quality become over time. The most beautiful of colours can fade in the sun in the shortest of time and reveal just a fraction of their original beauty as seen in the shops. And worst of all is a lack of protection from harmful UV rays. Glatz values contemporary material design and creativity together with international standards; all of which result in top tried and tested products that enjoy a long and colourful life. Very long lives indeed! Moreover, all our material grades, Glatz sunshades offer sun protection of 50+ that both match and meet with Australian standards. These values unfortunately don't always meet the eye – but are unfortunately met with sooner or later as colours and pleasures fade with poorer products. Our values go beyond those that meet the eye in terms of quality.

 **El tejido es algo más que tejido.** De acuerdo; a primera vista, para el profano las diferencias en la calidad por desgracia casi no se perciben. Esto afecta en especial a los productos que están expuestos intensamente al sol, ya que las diferencias comenzarán a detectarse en estos casos poco después. En poco tiempo, los preciosos colores pueden destañarse, en tan solo pocas horas y convertirse en sólo la sombra de lo que poco antes se le había presentado en la tienda. Pero mucho peor es la falta de protección frente a los rayos UVA nocivos. Glatz considera muy importante tener siempre una selección actual de diseños modernos conforme los estándares internacionales. Todos ofrecen una resistencia a la luz que aporta un largo disfrute. Muy largo y más, ya que las protecciones solares de Glatz logran un factor de protección solar de hasta 50+ conforme al estándar australiano. Se trata de valores que no se ven con facilidad pero que se empezarán a sentir con rapidez. O en este caso no, lo que supone una cualidad decisiva.

 **Stof is niet gelijk aan stof.** Akkoord. Op de eerste blik zijn kwaliteitsverschillen voor leken haast niet vast te stellen. Spijtig. Dit is speciaal waar voor producten die intensief worden blootgesteld aan de zon. Op dat moment worden de verschillen snel zichtbaar. En achteraf. Prachtige kleuren kunnen al na een paar uren verbleken. Ze zijn dan slechts nog een zweem van dat, wat zijn voorheen in de winkel hebben gepresenteerd. Veel zwaarder weegt echter de ontbrekende bescherming voor schadelijke UV-stralen. Glatz hecht veel waarde op een altijd actuele keuze van moderne stofdesigns volgens internationale standaards. Ze bezitten alle een lichteheid die lang vreugde brengt. Heel lang. Meer... zonneschermen van Glatz hebben alle een beschermingsfactor van 50+ volgens Australian Standards. Waarde, die je spijtig genoeg niet kan zien, maar die je snel kan gaan voelen. Of ook niet... En dat is toch beslissend.



[illegible]

Alexo® · 8-9

● 200 cm, 220 cm



Piazzino • 10-11

●	300 cm, 350 cm
■	300 x 300 cm



Teakwood · 12-13

● 300 cm, 350 cm

■ 330 x 330 cm



Alu-Twist · 18–19

●	270 cm, 300 cm, 330 cm
■	250 x 200 cm
■	240 x 240 cm



Alu-Push · 20–21

●	200 cm, 220 cm, 250 cm, 270 cm
■	210 x 150 cm, 250 x 200 cm
■	240 x 240 cm



Alu-Style · 22-23
● 270 cm, 300 cm, 330 cm

[illegible]

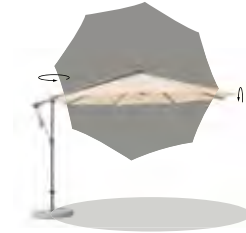
Fortino · 26–27

●	250 cm, 270 cm, 300 cm
■	200 x 200 cm, 240 x 240 cm



Fortero • 28–29

●	350 cm, 400 cm
■	250 x 250 cm, 300 x 300 cm, 350 x 350 cm
■	300 x 200 cm, 350 x 250 cm



Sunwing® C+ · 34–37

● 265 cm, 300 cm, 330 cm

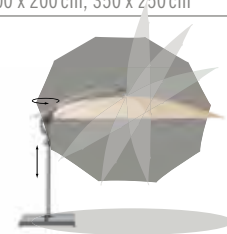
■ 260 x 260 cm



Sombrano® · 38-41

● 350 cm, 400 cm

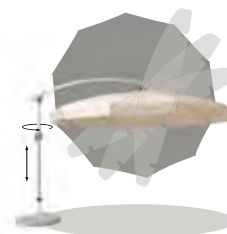
■ 300 x 300 cm, 350 x 350 cm



Pendalex® P+ . 44-47

● 300 cm, 325 cm, 350 cm

■ 285 x 230 cm



Pendalex® V+ · 48–49

●	250 cm, 300 cm, 325 cm
■	260 x 200 cm, 280 x 240 cm



 **Sie wollen einen Sonnenschirm der Sie wirklich schützt.**

Sie wünschen sich eine Lösung, die Wohlbefinden und Gestaltungsfreiheit gleichermaßen fördert. Sie legen Wert auf bestechendes Design und überragende Funktion. Sie suchen dafür nach Produkten, die Schweizer Qualität und Service garantieren. Individuelle Lösungen, die Sie durch Argumente überzeugen. Und in ihrer Vielfalt trotzdem eine Einheit darstellen. Mit lückenloser Kompetenz. Einem Service mit grosser Kundennähe. Und mit besten Referenzen. Glatz. Von der Sonne empfohlen.

 **You want a sunshade that offers great protection.**

And you're on the look out for an attractive and flexible solution that offers maximum comfort; while placing great worth on convincing design, functionality and long-lasting Swiss quality? So your search stops here – where you can rely on tailor made solutions combined with competent advice; and a grand choice of superb designs that result in consistent quality pictures – as well as unwavering customer service with best reference. Glatz. Recommended by the sun.

 **Vous voulez un parasol qui vous protège efficacement.**

Une solution qui assure à la fois votre bien-être et votre liberté d'action. Vous appréciez le design convaincant et la fonction irréprochable. C'est pourquoi vous recherchez des produits qui garantissent la qualité et le service suisses. Des solutions individuelles dont les arguments convainquent. Et dont la variété représente pourtant une unité. Avec une compétence sans failles. Un service vraiment proche du client. Les meilleures références. Glatz. Recommandé par le soleil.

 **Quiere una protección solar que realmente le proteja.**

Desea una solución que aúne el bienestar y la libertad de disposición al mismo tiempo. Considera muy importante un diseño seductor y una eficacia sobresaliente. Busca productos que garanticen la calidad y el servicio suizo. Soluciones individuales que convengan con argumentos y cuya diversidad presente, al mismo tiempo, un conjunto. Productos fabricados con una competencia impecable y con un servicio altamente orientado al cliente. Con las mejores referencias. Glatz. Recomendada por el sol.

 **Volete un ombrellone in grado di proteggervi veramente.**

Desiderate una soluzione che stimoli il benessere e la libertà creativa. Attribuite importanza a un design che non passa inosservato e a un funzionamento ineccepibile. Cercate quindi prodotti che garantiscono la qualità e il servizio svizzeri. Soluzioni individuali che convincono con i fatti. E che nella loro varietà sono comunque unici. Con una competenza a 360°. E un servizio sempre a fianco dei clienti. Con le migliori referenze. Glatz. Consigliato dal sole.

 **U wenst een zonnenscherm dat u echt beschermt.**

U wenst een oplossing, die welzijn en vrijheid van vormgeving in gelijke mate vordert. U hecht waarde aan aantrekkelijk design en een uitstekende werking. U zoekt hiervoor naar producten die Zwitserse kwaliteit en service garanderen. Individuele oplossingen die u overtuigen door argumenten... .. en in hun veelzijdigheid toch nog uniek zijn... .. met de totale competentie en een service met grote nabijheid aan de klant en met de beste referenties. Glatz. Door de zon aanbevolen.

Glatz Contact: Glatz AG, 8500 Frauenfeld, www.glatz-switzerland.com

Marketing: Zünd Brandwork AG, www.zuend.ch

Photographer: Pino Zünd

Print: Bodensee Medienzentrum

Locations:

Alexo®, Page 8–9, round Ø 200cm, color 453 · **Piazzino**, Page 10–11, round Ø 300cm, color 150 · **Teakwood**, Page 12–13, round Ø 350cm, color 453 · **Alu-Twist**, Page 18, round Ø 300cm, color 425 · Page 19, round Ø 300cm, color 150 · **Alu-Push**, Page 20, rectangular 250 x 200cm, color 150 · Page 21, rectangular 250 x 200cm, color 150 · **Alu-Style**, Page 22–23, round Ø 300cm, color 056 · **Fortino**, Page 26–27, square 240 x 240cm, color 408 · **Fortero**, Page 28, square 300 x 300cm, color 461 · Page 29, round Ø 400cm, color 461 · **Sunwing**® **C***, Page 34–37, square 260 x 260cm, color 404 · **Sombrano**®, Page 38–41, square 300 x 300cm, color 567 · **Pendalex**® **P***, Page 44–47, rectangular 285 x 230cm, color 523 · **Pendalex**® **V***, Page 48–49, round Ø 300cm, color 523

© All rights reserved. No pictures may be reproduced or used for other purposes without written authorization by the company Glatz AG. Models and designs are subject to change. Update August 2011.

Your Glatz Partner:

Glatz
Shade in Swiss Quality

www.glatz-switzerland.com